

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ЛЕСОСИБИРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ –
филиал Сибирского федерального университета**

филологический

факультет

иностранных языков

кафедра

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

44.03.01 Педагогическое образование

профиль 44.03.01.30 Иностранный язык

код и наименование направления подготовки, специальности

Ономастикон английской народной сказки как воплощение языковой
картины мира

тема

Научный руководитель



подпись

Т.А. Бахор

инициалы, фамилия

Выпускник ДЛФ12-02БФИ
код (номер) группы



подпись

А. А. Иванова

инициалы, фамилия

Работа защищена «22» июня 20 16 г. с оценкой «хорошо»

Лесосибирск 2016

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ЛЕСОСИБИРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ –
филиал Сибирского федерального университета

филологический
факультет
иностраннных языков
кафедра

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

44.03.01 Педагогическое образование
профиль 44.03.01.30 Иностранный язык
код и наименование направления подготовки, специальности

Стилистический прием «олицетворение» в произведении Рэя Брэдбери
«Вино из одуванчиков»
тема

Работа защищена «22» июня 20 16 г. с оценкой «хорошо»

Председатель ГЭК


подпись

Петрищев В. И.
инициалы, фамилия

Члены ГЭК


подпись

Семенова Е. В.
инициалы, фамилия


подпись

Вычегжанина Н. Ф.
инициалы, фамилия


подпись

Погорельская Е. В.
инициалы, фамилия


подпись

Перевалова Л. Н.
инициалы, фамилия

Лесосибирск 2016

РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа по теме «ОНОМАСТИКОН АНГЛИЙСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ КАК ВОПЛОЩЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА» содержит 56 страниц текстового документа, 36 использованных источников, 2 таблицы.

Ключевые слова: КОННОТАЦИЯ, КОНЦЕПТ, НОМИНАЦИЯ, ОНИМЫ, ОНОМАСТИКА, ОНОМАСТИКОН, СКАЗКА, ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ, ЭТНОЛИНГВИСТИКА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА.

Актуальность настоящей работы обусловлена интересом к английским фольклорным произведениям как к источникам понимания языковой картины мира англичан, и необходимостью подробного изучения английского ономастического пространства для понимания английской культуры, эффективной межкультурной коммуникации.

Цель нашего исследования – изучение номинации мужских и женских персонажей британской народной сказки для использования на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе.

Объект: ономастикон британских сказок, который отражает представления народа об окружающей действительности определенной эпохи.

Предмет: онимы, которые являются элементами национальной, духовной и материальной культуры и отражают языковую картину мира английского народа.

В ходе исследования нами были подробно рассмотрены такие понятия, как ономастика и языковая картина мира, изучены различные авторские определения данных терминов. Исследование онимов народных английских сказок позволило выявить их роль в языковой картине мира.

В завершающей главе представлена методическая разработка (с технологической картой) урока по теме «Ономастикон английской народной сказки».

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	5
1 Лингвисты о роли и функции ономастики в сказке.....	10
1.1 Наименование как часть картины мира.....	10
1.2 Номинация в английских народных сказках.....	25
2 Номинации персонажей в английских сказках.....	31
2.1 Онимы в английских сказках.....	31
2.2 Образование номинации героев английских сказок	35
3 Организация исследовательской деятельности учащихся при изучении английского языка (на материале английской народной сказки).....	44
3.1 ФГОС основного общего образования о формировании личностных, предметных и метапредметных результатов на уроках иностранного языка.....	44
3.2 Разработка урока «Ономастикон английской народной сказки».....	46
Заключение.....	52
Список использованных источников.....	54

ВВЕДЕНИЕ

Культура и язык оказывают огромное влияние друг на друга. Культурная информация опирается на язык и культуру и создает условия для изучения их взаимосвязи. Их взаимодействие отражается в языковой картине мира.

Ее изучением занимались такие отечественные и зарубежные лингвисты, как С.А. Дашиева, А. Вежбицкая, В.И. Постовалова, В.А. Серебренников, С.И. Толстая, Т.В. Цивьян, А.Н. Усачева, Т.И. Вендина, В.И. Красик, и В.А. Кононова и др. Эти исследователи, являясь приверженцами принципов когнитивной лингвистики, характеризуют национальную картину мира через ее отражение в языке. В качестве формально-содержательных ее компонентов они рассматривают концепты, характерные для данного языка.

К числу актуальных вопросов, которые рассматриваются сегодня в языкознании, относятся сложившийся в том или ином этносе образ мира, его компоненты, входящие в его состав частные картины, черты их сходства и отличия, и характер их взаимоотношений.

Было множество попыток классифицировать лексические единицы, обозначающие различные элементы внешней культуры, в различных работах и исследованиях по переводоведению и межкультурной коммуникации [15, с. 124].

Количество лексических единиц, называющих предметы и явления, характерные для жизни определенного народа, достаточно велико. Д.Н. Шмелев говорит: «Разные внешние культуры располагают разным «набором» культурно- маркированных единиц, поэтому можно утверждать, что для каждой отдельной культуры может быть составлена отдельная классификация культуронимов» [24].

Возможность точно передать обозначения вещей, о которых идет речь в подлиннике, и образов, связанных с ними, предполагает знание действительности, изображенной в переводимом произведении.

В связи с этим, особый интерес вызывает номинация. Первые попытки охарактеризовать номинацию с точки зрения языковой действительности приходится еще на XIX век, однако началом отечественного языкознания считаются 60-е гг. XX века, когда теорией номинации начали серьезно заниматься советские лингвисты.

Особый интерес вызывает номинация в фольклорных произведениях, в частности в сказках. А.И. Никифоров дает следующее определение сказки: «Сказки – это устные рассказы, бытующие в народе с целью развлечения, имеющие содержанием необычные в бытовом смысле события (фантастические, чудесные или житейские) и отличающиеся специальным композиционно-стилистическим построением».

В данной работе мы рассмотрим ономастикон английской народной сказки и определим, как он отображает британскую языковую картину мира.

Актуальность настоящей работы обусловлена интересом к английским фольклорным произведениям как к источнику понимания языковой картины мира англичан, и необходимостью подробного изучения английского ономастического пространства для понимания английской культуры, что позволит делать грамотный перевод.

Объектом нашего исследования является ономастикон британских сказок, который отражает представления народа об окружающей действительности определенной эпохи.

Предмет исследования составляют онимы, которые являются элементами национальной, духовной и материальной культуры и отражают языковую картину мира английского народа.

Цель нашего исследования - изучение номинации мужских и женских персонажей британской народной сказки для использования на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1. Исследовать, что представляет собой наименование как часть языковой картины мира.

2. Охарактеризовать ономастическое пространство как составной элемент языковой картины мира английской народной сказки.

3. Выявить национальные специфические свойства языковой картины мира английской народной сказки, связанные с особенностями культурно-исторического развития английского народа.

4. Изучить особенности номинации персонажей в британских сказках.

5. Разработать и апробировать урок «Ономастикон английской народной сказки» (9 класс).

Гипотезой нашего исследования является предположение о том, что мужские онимы преобладают над женскими в английских сказках, и социальные и должностные онимы представлены в большем количестве в бытовых сказках, чем в волшебных сказках или сказках о животных.

Научная новизна исследования определяется использованием комплексного подхода к изучению фольклорных произведений и ономастикона британских народных сказок и, по замечанию С.М. Толстой, «вытекает прежде всего из комплексного характера самого объекта и особенностей его функционирования» [10, с. 31].

Материалом исследования являются следующие английские народные сказки: “Three Magic Castles”/ «Три волшебных замка», “The Princess and the Magic Flute”/«Принцесса и волшебная флейта», “The Magic Carpet”/«Ковер - самолет», “The Telescope and the Miraculous Apple”/ «телескоп и волшебное яблоко», “The Frog-Princess”/ «Девушка-лягушка», “Simpleton Jack”/ «Джек-Простак», “The Pancake King”/ «Король блинов», “The Magic Stone”/ «Волшебный камень», “The Magic Flute”/ «Волшебная флейта», “The Princess and The Thief”/ «Принцесса и искусный вор», “The Stubborn Husband”/«Упрямый муж».

В качестве основных критериев отбора текстов сказок были выделены следующие:

- общеизвестность и доступность сборника массовому читателю;
- сохранение языка сказочных текстов и его минимальная обработка составителем;
- наличие комментариев и пояснений к текстам сказок.

Корпус анализируемых текстов составляют 10 сказок общим объемом 485 страниц. В большинстве своем выбранные нами сказки – прозаические произведения.

В нашей работе мы применили следующие методы исследования:

- компонентный анализ для выявления структурных компонентов значения анализируемых онимов;
- дефиниционный анализ с целью уточнения значения анализируемых лексических единиц и области их распространения;
- контекстуально-ситуативный анализ для выявления особенностей функционирования и дополнительных смысловых оттенков онимов;
- этимологический анализ для уточнения происхождения онимов;
- сопоставительный анализ с целью определения гендерных особенностей номинации персонажей в британских народных сказках.

Результаты нашего исследования имеют теоретическое значение для понимания культуры английского народа и национальной культуры британских островов. Это связано с тем, что сказки отражают обрядовую сторону жизни английского народа, их обыденные представления и систему верований. Полученные экспериментальные результаты могут применяться при изучении языковой картины мира и различных культурологических вопросах.

Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов исследования на занятиях по литературоведению, лингвистике, языкознанию, лексикологии, стилистике, межкультурной коммуникации, истории английского языка, а также при разработке курсов по английскому фольклору, этнолингвистике и ономастике.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы, который составляет 36 источников.

Во введении мы обосновали выбор темы исследования, сформировали цель и поставили задачи, рассмотрели, какие исследователи занимались изучением языковой картины мира, ономастики в общем, и ономастикона английской народной сказки в частности.

В первой главе мы рассмотрели роль и функцию ономастики в сказках, изучили, что представляет собой номинация и как она выражается в британских сказках.

Во второй главе мы привели примеры номинации мужских и женских персонажей в английской сказке и исследовали ее особенности.

В последней главе мы рассмотрели, как можно применить данные нашего исследования на практике в средней общеобразовательной школе. Мы разработали урок и провели его в девятом классе средней общеобразовательной школы №1 с. Абалаково.

В заключении подведены итоги нашей работы и обобщены выводы, полученные в ходе исследования.

Список литературы составил 36 источников.

Глава 1 ЛИНГВИСТЫ О РОЛИ И ФУНКЦИИ ОНОМАСТИКИ В СКАЗКЕ

1.1 Наименование как часть картины мира

Язык является своеобразным путеводителем в реальной или вымышленной в литературном произведении социальной действительности, так как именно язык существенно влияет на все наши представления о социальных процессах и проблемах. Дело в том, что люди живут не только в окружающем их материальном мире и также не только в социальном мире, как это принято думать, а в очень значительной степени они находятся во власти конкретного языка, который становится средством выражения когнитивной картины мира в данном обществе.

Поэтому очень важно понимать, что представление о том, что индивид ориентируется непосредственно во внешнем мире без помощи языка, а язык, в свою очередь, является лишь средством решения задач мышления и коммуникации, является всего лишь иллюзией [19, с. 101].

В реальной действительности именно окружающий «реальный мир» в значительной степени неосознанно строится, прежде всего, на основе языковых стереотипов той или иной социальной группы, тоже самое касается и языка художественных произведений. Таким образом, два разных языка не бывают столь похожими, чтобы их было возможно представить как средство выражения одной и той же действительности [9, с. 71].

Следовательно, миры, в которых живут общества, являются разными, а вовсе не одним и тем же миром, но с различными, как бы навешанными на него свойственными каждому народу ярлыками. Иначе говоря, люди видят и слышат, в целом воспринимают окружающий мир, прежде всего именно в привычном им виде, главным образом, получают это представление, благодаря его интерпретации, которое предопределяется именно языковыми стереотипами общества.

Термин «языковая картина мира» был введен в обиход находки немецким лингвистом Йоханном Лео Вайсгербером в 30-е годы XX века [18, с. 55]. В

своей статье, которая называлась «Связь между родным языком, мышлением и действием» Л. Вайсгербер писал: «Словарный запас любого отдельно взятого языка включает в себя в целом совокупность понятийных мыслительных средств, которыми располагает данное языковое сообщество, наряду с совокупностью языковых знаков» [18, с. 67].

По мере того, как каждый носитель определенного языка изучает данный словарь, все остальные члены этого языкового сообщества в разной мере овладевают данными мыслительными средствами, таким образом, в этом смысле можно констатировать, что возможности родного языка состоят в том, что язык непосредственно содержит в своих понятиях и форме мышления определенную целостную картину мира, основанную на социальном опыте и, в свою очередь, передавая членам языкового сообщества в зависимости от степени овладения ими данного языка.

В более поздних работах Л. Вайсгербера картина мира уже вписывается не только в его словарный состав, но уже и в содержательную сторону в целом, и включает в себя уже не только его лексическую семантику, но так же семантику его грамматических форм, а также категорий языка и его морфологических и синтаксических структур.

Л. Вайсгербер, при этом, в своих работах допускал значительную свободу непосредственно человеческого сознания от навязываемой языковой картины мира, но, тем не менее в её собственных рамках, определял своеобразие того или иного индивида по степени её ограниченности в когнитивной картине мира: так, француз не сможет воспринимать мир таким, каким его воспринимает русский или индус [18,с. 69].

Л. Вайсгербер пишет: «Люди имеют дело с языка в свои воззрения: даже там, где личный опыт человека мог бы показать нечто иное, он остается верен тому мировоззрению, которое было передано ему родным языком» [18, с. 69]. При этом, как считает Л. Вайсгербер: «Язык непосредственно влияет не только на то, как человек понимает предметы, но также и определяет, какие именно предметы человек подвергает понятийной проработке» [18, с. 71].

Таким образом, языковая картина мира представляет собой совокупность зафиксированных в единицах языка определенных представлений определенного социума о действительности, которая возникает на определенном этапе, когда формируется представление об окружающей действительности, которое непосредственно отражается в значениях тех языковых знаков, которое предусматривает языковое членение мира, а именно языковое упорядочение предметов и окружающих явлений, которая закладывается в системных значениях слов, которые передают информацию о мире.

Однако необходимо отметить, что языковая картина мира имеет определенные ограничения, так как она не передает полностью всю ту картину мира, которая существует в сознании каждого социума, так как язык называет, а также категоризирует далеко не все те представления о мире, что есть в когнитивной картине мира отдельно взятого социума.

Необходимо отметить, что языковая картина мира в очень значительной степени представляет для исследователя определенный исторический интерес, поскольку языковая картина отражает то состояние восприятия окружающей действительности, которое сложилось в прошлые периоды развития данного языка.

Таким образом, в отличие от когнитивной картины мира по языковой картине мира нельзя достоверно судить о всех современных представлениях конкретного этноса о мире, а также об актуальной концептосфере конкретного народа [13, с. 69].

Дело в том, что мышление народа не опосредуется лишь его языком, что считается в современной науке уже установленным фактом, однако сознание социума, его когнитивная картина выражается, а также фиксируется, и номинируется, то есть получает определенное внешнее оформление именно в языке, и, таким образом, изучение представлений об окружающей действительности, которые были зафиксированы в языке определенного периода, позволяют исследователям косвенно судить о том, каково же было

мышление народа в данный период, а также реконструировать в общих чертах когнитивную картину в изучаемый период [19, с. 92].

Таким образом, воспринимаемая человеком языковая картина мира отражается, в сложившихся информационных носителях, в лингвистике и словаре, а главной предметной основой для неё является окружающая природа, а также те или иные исторические события.

Расхождения (несовпадения) в языках и культурах фиксируются на различных уровнях и описываются различными авторами в разных терминах (культурный компонент, культурно-коннотированная лексика, национально-самобытная лексика, лингвоспецифичная лексика, этнокультуроведческая лексика, лингвострановедчески ценная лексика, лакуны, безэквивалентная лексика, фоновые знания, культуруносная лексика, реалии, культуремы, культуронимы).

Языковые единицы, которые представляют собой культурно-маркированную лексику, становились предметом подробного рассмотрения в рамках переводческих, лингвокультурологических, и межкультурных исследований на протяжении последних десятилетий, многие важные проблемы в данной области остаются нерешенными.

Следует сказать о том, что в большинстве случаев такие языковые единицы рассматриваются вне художественного произведения, и мало внимания уделяется рассмотрению их функции в художественном тексте. Думается, что с позиций практического переводоведения изучение функций культуронимов в художественном тексте представляется очень важным, поскольку выбор способа адаптации культурно-маркированной лексики при переводе, безусловно, зависит от того, какую роль играет она в художественном произведении [12, с. 116].

Представляется важным кратко остановиться на тех терминах, которые приняты для обозначения национально-маркированной лексики в разных лингвистических дисциплинах.

В отечественной психолингвистике начало разработкам в области теории лакун было положено Ю.А. Сорокиным и И.Ю. Марковиной в целом ряде публикаций. Авторами введено понятие лакуны как сигнала специфики лингвокультурной общности, разработан понятийно-терминологический аппарат описания феномена лакунарности, выявлены и систематизированы разновидности лакун, введены понятия заполнения и компенсации как способов элиминирования лакун. Созданный Ю.А. Сорокиным и И.Ю. Марковиной метод установления лакун в настоящее время широко используется для сопоставления и описания специфики лингвокультурных общностей.

И.Ю. Марковина говорит: «Изучение феномена лакунизации проводилось и зарубежными исследователями, использовавшими такие термины, как *gaps* и *random holes in patterns*. Отечественная и зарубежная традиции отличаются не только терминологически, но и концептуально. В зарубежной лингвистической науке существование лакун объясняется механизмом функционирования лингвистических и культурологических универсалий» [17].

Л.В. Кульчицкая пишет: «Теория лакунарности возникла в ответ на потребность общества понимать иноязычные тексты в условиях межкультурных контактов» [13]. Л.В. Кульчицкая дает определение: «Лакуна (= *void*, *semanticvoid*, *blankspace*, *gap*) - это «пустое место», «пробел», это то, что не отражается в языке и культуре одного народа, но существует у другого народа и проявляется как таковая при сравнении с языком и культурой этого народа» [13].

Возможность правильно передать обозначения вещей, о которых идет речь в подлиннике, и образов, связанных с ними, предполагает знание действительности, изображенной в переводимом произведении. За этими знаниями, как в страноведении, так и в сопоставительном языкознании и теории перевода закрепилось определение «фоновых».

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров дают определение: «Фоновые знания – это совокупность представлений о том, что составляет реальный фон, на котором разворачивается картина жизни другой страны, другого народа»[24].

Для теории и практики перевода большое значение играет одна из групп фоновых знаний – та, которая относится к явлениям специфическим для иной культуры, иной страны и необходима читателям переводимого произведения, чтобы без потерь усвоить в деталях его содержание. Такой частью фоновых знаний являются слова-реалии. В лингвистике существует несколько определений реалий.

Идея номинации лежит в основе любого языка, ведь во всяком языке имеются слова, служащие средством наименования любого предмета и объекта действительности. Первые попытки охарактеризовать номинацию с точки зрения языковой действительности приходятся еще на XIX век, однако началом отечественного языкознания считаются 60-е гг. XX века, когда теорией номинации начали серьезно заниматься советские лингвисты. Это явление хорошо охарактеризовала Е.С. Кубрякова в статье «Ономасиология», когда отметила, что именно в эти годы происходит расширение границ ономасиологии и усложнение теоретического аппарата науки [14, с. 49].

Ономасиология прошла длительный путь – от изучения происхождения собственных имен, начиная от ареала распространения и заканчивая корнями имен, до имен нарицательных, служащих для обозначения объектов действительности, а также до функций других частей речи, которые выполняют номинативную функцию лишь частично, являясь вспомогательным материалом для собственно-номинативных слов.

В современной науке ономасиология рассматривает не только слова, обозначающие явления или объекты действительности (в данном случае правомерно говорить о простой номинации), но и выражения, обозначающие целые ситуации общения или фон на котором происходит какое-либо явление действительности.

Соответствующие аспекты ономазиологии нашли свое отражение в двух коллективных монографиях «Языковая номинация. (Виды наименований)» [14, с. 50] и «Языковая номинация. (Общие вопросы)» [20, с. 360], которые появились в конце 1970-х гг. В них были опубликованы работы таких исследователей номинации, как: В.Г. Гак, Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, Н.М. Телия и других лингвистов.

В настоящее время термин номинация реализуется в различных значениях, которые генетически соотнесены между собой. Это означает, что номинация должна рассматриваться в узком и широком планах. В первом случае под номинацией подразумеваются только лексические единицы, во втором – не только лексические, но и синтаксические конструкции. Для данной работы нами была использована только лексическая номинация, куда частично мы будем включать словосочетания, при условии, что оно будет восприниматься как номинативная единица.

Рассмотрим характеристики изучаемого нами понятия номинация.

В отечественной лингвистике типология лингвистических номинаций представлена в работе В. Г. Гака [7, с. 230]. Исследователь отмечает, что понятие номинации – явление внутритекстовое. Характеризуя явление номинации, он выделяет три наиболее распространенных оппозиции данному термину. По В. Г. Гаку, понятие может использоваться в динамическом аспекте, обозначая процесс наименования, и в статическом, обозначая результат, само наименование. Термин номинация употребляется и для обозначения отношения или даже для обозначения самого звукового комплекса, при помощи которого производится обозначение.

Отмечая существование понятия в узком и широком смыслах, ученый пишет: «В узком употреблении номинация интерпретируется как обозначение предметов с помощью отдельных слов и словосочетаний. Расширение понятия лингвистической номинации идет как за счет более широкого понимания содержательного аспекта, так и по линии более широкого понимания средств номинации в их формально-структурном аспекте» [7, с. 234].

В аспекте содержания В.Г. Гак трактует понятие номинации в широком плане как обозначение всего отражаемого и познаваемого человеческим сознанием, всего сущего или мыслимого: предметов, лиц, действий, качеств, отношений и событий.

В формальном аспекте широкое понимание термина мы видим в следующем определении: «К средствам номинации относятся не только лексические единицы, но любые не подвергшиеся десемантизации элементы языковой системы, служащие для обозначения объектов, связей, качеств, отношений» [7, с. 233].

В интерпретации В. Г. Гака номинация есть процесс и результат наименования, при котором языковые и речевые элементы соотносятся с обозначаемыми ими объектами действительности.

Номинация – сложное структурное образование. По В. Г. Гаку, оно включает в себя [7, с. 234]:

- 1) значение;
- 2) смысл;
- 3) объем.

Типология номинаций при этом может основываться на всех трех составляющих, в частности, и на всей семантической составляющей. В данной работе мы будем придерживаться комплексного анализа.

В.Н. Телия определяет номинацию так: «Образование языковых единиц, характеризующееся номинативной функцией, иными словами служащих для называния, вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений. Этим термином обозначают и результат процесса номинации значимую языковую единицу» [22, с. 336].

Сам термин номинация будет использоваться нами в основном как своеобразный синоним терминов «название», «наименование», «именование» (лица) в условиях определенного социально-коммуникативного выбора [22, с. 336].

Обратимся теперь к анализу специфики номинации лиц в лингвистике. В практической части мы будем рассматривать то, как в английских народных сказках автор обозначает действующие лица.

Система номинации лиц состоит из двух основных пластов: антропонимы, имена собственные, и нарицательные имен. Каждая из этих систем содержит большое количество конкретных языковых единиц, но в составе антропонимов количество таких единиц ограничено. В русском языке функционируют три таких единицы - это фамилия, имя и отчество. Использование такой модели (имя, фамилия и отчество) указывает на национальное своеобразие русской культуры и полностью соответствует нашей национальной традиции.

В составе нарицательных наименований лиц их типологии являются очень разветвленными. При этом следует учитывать тот факт, что особенности наименования лиц во многих языках очень похожи между собой. И в большинстве случаев соответствующие группы имеют социально-ориентированные основания, включая в себя наименования, относящиеся к различным группам людей, выделяемым на основе различных типологических черт. К числу их могут быть отнесены основания на почве родства, возраста пола, типа взаимоотношений между людьми.

Структура групп не однородна по своей сути. Например, практически не ограничен лексикон наименования профессий. С другой стороны, наименования, связанные с родством, и тем более наименования по национальному признаку имеют лексически ограниченный состав.

Ограниченной в социальном и коммуникативном плане является и речевая реализация компонентов этой системы. При непосредственном общении выбор конкретной номинации лица обусловлен ситуативно, контекстуально, социально. Так как у нас речь идет о литературном произведении, то в нем номинация будет обусловлена контекстом и ситуациями, созданными автором.

Так, в теории номинации лиц особое место отводится понятиям релятивности и «субъективности», которые практически равнозначны. Е.В.Гольдин разграничивает субъективные и несубъективные обозначения лиц [8, с. 135]. Говоря о релятивном характере номинации лиц, Е.С. Скобликова отмечает: «Чисто коммуникативные и социально-ролевые отношения между людьми многообразно проецируются на их обозначения. Это в одних случаях получает выражение на уровне собственно языковых лексических парадигм, в других на уровне речевого выбора номинации, который то бывает задан достаточно жестко, то – в составе художественных текстов, в разговорной речи – более свободен, будучи продиктован намерениями автора или говорящего» [21, с. 148].

Вслед за авторами книги «Теория и практика ономастических исследований» мы полагаем, что «в социологическом аспекте личные имена реальных людей могут быть представлены в следующих планах:

- 1) официальная и неофициальная сферы общения;
- 2) общение с лицами, стоящими на социальной лестнице выше или ниже говорящего или наравне с ним;
- 3) именование при непосредственном общении и в беседе о третьих лицах: а) лиц близких собеседнику, в которых собеседник так или иначе заинтересован; б) лиц безразличных собеседнику;
- 4) именование представителей различных возрастных групп: а) чужих; б) родных и близких знакомых.

В области той речевой системы, которой будем заниматься мы, можно говорить о максимальной ограниченности типов компонентов, поскольку их использование и выбор связаны с намерениями автора. Так как речь идет о художественном тексте, автор которого одинаково симпатизирует всем героям, то сфера действия номинативных единиц будет обусловлена только теми характеристиками, которыми наделил героев сам автор.

В плане лексической системности русского языка в современной лингвистике выделяются лексико-семантические группы наименований лиц.

Соответствующие группы обозначения рассматриваются в когнитивном плане, в плане характеристики лексики. Разветвленная система нарицательных именованных лиц нуждается в систематизации. К работам, в которых характеризуется система нарицательных имен, можно отнести исследования Е. К. Деминой, А.В. Неупокоевой, А. А. Уфимцевой [19, с. 230].

Е. К. Демина приводит в своей диссертации крупную классификацию названий лиц, предложенную в «Русском семантическом словаре». Согласно этой классификации, в группу "Названия лиц" входят обозначения реальных лиц и человекоподобных существ. И в названиях реальных лиц выделяются подгруппы «лицо» и «совокупность лиц» [11, с. 230].

В подгруппу «лицо» включены общие обозначения, названия лиц по характерным признакам (состоянию, действию и др.), названия обращения и оценки. Применяя соответствующую классификацию к материалу газетных текстов, Демина отмечает: «Доминирующими группами в классе имен лиц по характерным признакам являются названия лиц по профессии и по социальному статусу» [11, с. 232].

Согласно исследованию Деминой, «среди обозначений лиц по характерным признакам доминирующими подгруппами являются наименования по степени родства, по профессии, роду занятий, характеру деятельности по социальному свойству, средоточию в лице характерных социальных черт своего времени, по характерному социальному состоянию, действию, функции по личным и общественным отношениям, связям, по интеллектуальном свойству, по физическому, физиологическому, психическому состоянию, по отношению к расе, национальности, а также территории, к месту жительства по местонахождению» [11, с. 231].

Существует много исследований, посвященных рассмотрению системы нарицательных имен в разных частных аспектах: по гендерным различиям (Г. Н.Абренова, В. В. Демичева, О. И. Еременко и др.); по профессиональной деятельности (А. И. Моисеев, Е. В. Кашпур, И. Б. Котеняткина, Н.К.Новикова, Е. Ю. Новикова, и др.); по ареальной принадлежности (Ю.В. Седойкина и др.).

Отдельные исследования способов номинации лиц посвящены рассмотрению именованных лиц по профессии. Неслучайно Л.П. Моисеев в «Современном русском языке» обращается к соответствующей системе номинаций: она очень разветвленная и обширная. Результаты исследований Л.П. Моисеев публиковал и в других работах. Так, в статье «Наименования лиц по профессии как предмет изучения» Л.П. Моисеев пишет: «НЛП (наименования лиц по профессии) принадлежат к номинативным средствам языка. Номинативные средства не исчерпывают собой все средства языка (даже одного лексико-фразеологического уровня), но это наиболее существенная их часть» [16, с. 138].

Моисеев Л.П. отмечает: «Номинативные средства языка широки и разнообразны, как широк и разнообразен познанный человеком окружающий мир явлений и вещей. И все наименования в принципе одинаково важны для человека, а потому интересны для лингвиста. И все-таки нельзя не выделить особые наименования лиц, творцов самих наименований и языка в целом, субъектов языкового общения» [16, с. 140].

Также Л.П. Моисеев говорит: «Наименования лиц не однородны – это могут быть наименования по индивидуальным принципам, привычкам, по отношениям к другим лицам и различным ситуациям, по национальности, месту жительства, по разделяемым научным и иным взглядам и многим другим признакам: весельчак, засоня, сосед, племянник» [16, с. 145].

Наименованиям лиц по профессии принадлежит в этой системе одно из центральных мест, так как в них отражаются наиболее важные признаки и отношения людей – место называемого лица в процессе общественного производства. И отмечая «исключительную продуктивность названий лиц, исследователи предполагают, что наиболее продуктивной группой лексики являются существительные, обозначающие лица по профессии и специальностям» [16, с. 140].

Тематические группы наименований лиц подразделялись на следующие тематические группы: «по роду занятий», «по возрасту», «по внутренним

качествам», «по месту жительства», «по национальным признакам» и т. д. Ряд диссертаций выполнен, таким образом, на материале отдельных лексико-семантических (тематических) групп наименований лиц (А.С. Авакова, Е.А. Левашев и др.).

В этих работах определяется общий принцип классификации наименований лиц: от наиболее общих классов к классам более конкретным, к лексическим группам и подгруппам, т.е. проводится выборочный анализ отдельных субсистем из общего класса наименований. Новикова подчеркивает, что разные единицы номинации могут изучаться в когнитивном ракурсе, «т.е. по их роли в познавательных процессах».

Часто характеристики тематических групп «наименования лиц» затрагиваются в работах о словообразовательных процессах в языке.

Д.Н. Шмелев во «Введении» к книге «Способы номинации в современном русском языке», исследуя механизмы номинации, пишет о системе наименований тематической группы «термины родства»: «В семантическом плане тенденция к регулярности проявляется в образовании устойчивых наименований (расчлененных или же нерасчлененных по форме) с симметричным распределением дифференциальных семантических признаков, т.е. образующих заполненную и иерархически организованную лексико-семантическую парадигму. «Термины родства» представляют образец такой парадигмы в сфере бытовой лексики. В большей же части случаев обиходные слова образуют несимметричные и прерывистые парадигмы» [24, с. 888].

Важными являются высказывания Н.М. Шанского и В.В. Виноградова относительно социальных характеристик лица. Так, Т.А. Боброва в статье «О природе названия и принципах номинации», ссылаясь на В.В. Виноградова, отмечает: «В сфере названия лиц в настоящее время экспрессивные характеристики человека по какому-либо внешнему его признаку (ср. пузан, моргун, заика) стали непродуктивными» [5, с. 74]. Как пишет Н.М. Шанский: «В процессе номинации в человеке стали важны не его, так сказать, внешние данные «биологической» единицы, а его положение в обществе» [23, с. 47].

В данном разделе мы рассмотрели характеристики общезыковой системы номинации лиц. Выяснилось, что существует множество оснований для разграничения типов номинации. Все они находят свое отражение в языке. Так как произведения художественной литературы во многом являются отражением реальности, правомерно говорить и о системе номинаций в языке художественной литературы.

Основная проблема, с которой сталкивается переводчик при передаче значений, выраженных в исходном тексте, - это несовпадение круга значений, свойственных единицам исходного языка и переводящего языка. Л.С. Бархударов отмечает: «Все типы семантических соответствий между лексическими единицами двух пунктов можно свести к трем основным:

1. Полное соответствие;
2. Частичное соответствие;
3. Отсутствие соответствия» [6, с. 132].

В тех случаях, когда соответствие той или иной лексической единице одного языка в словарном составе другого языка полностью отсутствует, принято говорить о безэквивалентной лексике. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров дали наиболее точное определение.

Под безэквивалентной лексикой они понимают слова, служащие для выражения понятий, отсутствующие в иной культуре и в ином языке, слова, относящиеся к частным культурным элементам, т.е. к культурным элементам, характерным только для культуры А и отсутствующим в культуре В, а также слова, не имеющие перевода на другой язык, одним словом, не имеют эквивалентов за пределами языка, к которому они принадлежат. При этом отмечается, что характерной чертой безэквивалентных слов является их непереводаемость на другие языки с помощью постоянного соответствия, их несоотнесенность с некоторым словом другого языка. Но это не означает того, что они совсем непереводаемы [4, с. 124].

В работах по переводоведению и межкультурной коммуникации неоднократно предпринимались попытки классифицировать лексические единицы, обозначающие различные элементы внешней культуры [15, с. 124].

Количество лексических единиц, называющих предметы и явления, характерные для жизни определенного народа, достаточно велико. Более того, разные внешние культуры располагают разным «набором» культурно - маркированных единиц, поэтому можно утверждать, что для каждой отдельной культуры может быть составлена отдельная классификация культуронимов [24].

К тому же, часто случается, что тот или иной «культурный предмет» присутствует в обеих культурах, но занимает в каждой из них совершенно различное положение, разное место на ценностной шкале лингвокультурного сообщества, входит в разные ассоциативные ряды и т.д..

В современных работах по теории перевода и межкультурной коммуникации в основе классификаций культурно-маркированных элементов лежат следующие принципы: тематическое или предметное деление (по смысловому содержанию, семантическому значению, с учетом признаков денотатов), местное (в зависимости от национальной и языковой принадлежности), временное (в синхроническом и диахроническом плане), историческое (по маркированности во времени), переводческое (по принадлежности культуронимов к словарному составу языка перевода), структурное (по словообразовательной структуре) [5, с. 122].

Изучение номинации персонажей в художественном тексте и связанных с ней явлений в языке и речи представляет собой сложную и многоаспектную проблему, которая входит в ряд дискуссионных вопросов современной филологии. Языковая номинация зависит от вычленения из предмета объективных признаков, которые наблюдаются у всех предметов данного класса и выражены, как правило, конкретными существительными

1.2 Номинация в английских народных сказках

Персонажи английских сказок, так же, как и русских, могут быть классифицированы с позиции номинации на первом этапе как частотные и нечастотные. Ко вторым персонажам относятся cat, dog, goat, bull, rooster, soldier, old man, man, Jack's wife, countryman's wife, Florentine. Интересно отметить, что из нечастотных персонажей почти половину составляют животные, которые являются основными в разновидности сказок.

Остальные могут быть включены в группировки, включающие в себя сходные имена персонажей: Florentine входит в группу персонажей имен собственных, Jack's wife, countryman's wife – в группу наименований родства, которые относительно многочисленны. К частотным персонажам относятся king's daughter, girl, new queen, Brownie, wife, Margaret, queen's daughter, prince, Tom Tit Tot, father, Jack, babe, son; bird, Mr Vinegar, Giant, daughter, demon, new queen's daughter, girl's father, boy, king, lad, woman, mother, Jack's son, Merlin, Tom Thumb, dove, Earl Mar's daughter, queen, Jack's son

1. Функция персонажа: К героям английских волшебных сказок относятся: girl, Mr Vinegar, boy, daughter and son, son, soldier, king's daughter(s), queen's daughter, man, Jack, Tom Thumb, Brownie, Florentine, Earl Mar's daughter, maid, Brownie, Margaret. Помощник: father, mother, brother, bird, cat, dog, goat, bull, rooster, king, daughter, daughter and son, old man, lad, demon, Jack's wife, Jack's son, Merlin, dove, woman, Tom Tit Tot, prince, fellow, fellow's wife, babe, husband.

Противник: Giant, new queen, Baron's brother, queen, new queen's daughter, king's daughter, queen's daughter. Соперник: noble.

2. Тип персонажа: человек (в большинстве случаев), животное (cat, dog, goat, bull, rooster), мифическое существо (Tom Tit Tot, Tom Thumb, Giant, demon), предмет (Mr Vinegar).

3. Социальная характеристика: old man, queen, prince, king, king's daughter, new queen's daughter, queen's daughter, man, lad.

4. Семейная характеристика: father, son, daughter, wife, Jack's son, Jack's wife, countryman's wife, king's daughter, new queen's daughter, queen's daughter

5. Имя персонажа: Tom Tit Tot, Tom Thumb, Mr Vinegar, Margaret, Merlin, Jack, Florentine

Далее проведем сопоставление номинации по представленным группам персонажей в русских и английских волшебных сказках.

Если в русских сказках герои Емеля, Иван-царевич, Марфа-царевна, Василиса-царевна, Марфуша, то в английских Mr Vinegar, Jack, Tom Thumb, Brownie, Florentine, Earl Mar's daughter. В то же время в структуре имен можно выделить те же виды, что и в русских именах, а именно внутрисловную разновидность, например Brownie (характеристика «brown»), и сверхсловную разновидность Tom Thumb (характеристика «thumb»).

Номинации персонажей с синтаксической функции реализуются в следующих группах:

1. Доминирующее положение занимают определения – около 72% всех случаев. Это такие употребления, как "Sink on," cried the cruel princess, "no hand or glove of mine you'll touch." (Binnorie) In the days of the great Prince Arthur, there lived a mighty magician, called Merlin, the most learned and skilful enchanter the world has ever seen. Второй пример наглядно демонстрирует участие четырех типов определений: mighty magician – препозитивное определение, выраженное прилагательным; magician, called Merlin – постпозитивное определение, выраженное причастием II и зависимым словом; the most learned and skilful enchanter – постпозитивное приложение с зависимыми словами; enchanter the world has ever seen – придаточное определительное, которое относится к enchanter и присоединяется бессоюзной связью.

2. На втором месте находится синтаксическая позиция предиката – около 12%: 142 Tom never grew any larger than his father's thumb, which was only of ordinary size; but as he got older he became very cunning and full of tricks. (The History of Tom Thumb) В этом примере имеет место сочетание однородных именных частей составного глагольного сказуемого cunning и fulloftricks.

3. Далее следуют обстоятельства: In her golden hair were pearls and precious stones; you could not see her waist for her golden girdle; and the golden fringe of her white dress came down over her lily feet. (Binnorie)

4. Следующую позицию занимают дополнения: And as she lay there in her beauty a famous harper passed by the mill-dam of Binnorie, and saw her sweet pale face. (Binnorie)

5. Атрибутивные характеристики могут быть выражены предложением в составе сложного: The girl was as white as milk, and her lips were like cherries. (The Rose Tree).

Номинативные характеристики могут быть группированы, во-первых, по семантическим основаниям, во-вторых, по характеризующим персонажам. По первому основанию выделяются следующие группы характеристик.

1. Внешний вид (her lips were like cherries, her hair was like golden silk, as white as milk, it hung to the ground, the yellow silken hair, the beauty of her hair, her little golden head, bonny daughter, with her cherry cheeks and golden hair, fair and beautiful, in her golden hair, her lily feet, in her beauty, sweet pale face, her golden hair, funny-looking, a horrible, horrible form, breathing fire, with eyes like burning lamps, pretty young woman, his young and beautiful wife, bonny young, a handsome young man, as bonny as bonny could be, pale and beautiful, the terrible Worm, the loathsome thing, a huge ugly toad, with bold staring eyes, with a long tail, eyes like a coal of fire, a fine handsome girl, a young and beautiful cook, far bonnier than, a fairy baby, as bonnie as ever, her own pretty self, her sweet pretty face, a funny little thing, half man, half goblin, with pointed ears, with hairy hide, a strange squinny-eyed fellow, little ugly old fellow, as fine a baby boy as you'd wish to see, it had squinny eyes, a beautiful lady, still more beautiful than before, flat-nosed imps, with pointed ears, well enough to mind the baby, the squinny-eyed old fellow, for her beauty and kindness was the wonder of all, old, ugly, hook-nosed, and hump-backed, much of the same mould as her mother, his deformed bride, his own beautiful daughter, with tears in her eyes, fair maiden, her club-footed daughter, the hump-backed princess, such a mangy face, a fair wife, a 148 lady of great beauty, with

blushing cheeks, the loveliest of her kind, a beauteous maiden, laidly worm, a dreadful dragon)

2. Характер (in a terrible temper, cruel princess, a very good-hearted woman, cunning and full of tricks, a sprightly dove, a brave girl, her cruel stepmother, queen was jealous, a very brave girl, the contrariest Brownie you ever knew, be in a good temper, a fine bouncing boy, the funny old fellow, full of envy and ill-nature, all her kindness, my wicked mother)

3. Возраст (my little brother, an old soldier, pretty young woman, his poor old mother, his young and beautiful wife, bonny young, a little son, his little boy, the little girl, a little lass, a young and beautiful cook, the young prince, the young prince, the old fellow, about fifteen years of age, the young princess, an old man, aged father, the young king)

4. Физическое состояние (in a terrible state, weary and tired, cooling dove, the sick prince, Kate's sick sister, the sick prince, the sick son, the well sister, the well son, the sick sister, sick people, too ill to mind her baby).

5. Цвет (as white as milk, white bird, as white as white can be, a small little black thing, little black thing, the funniest little black thing, a yellow dowdy)

6. Ум (you foolish man, you blockhead, you simpleton, a very learned man, a foolish lad, the silly fellow, the most learned and skilful enchanter)

7. Эмоции (sad and sorry, very angry, in a rage, fine jolly, a sprightly dove, such a gutless girl, gutless girl, the funniest little black thing sad and doleful)

8. Размер (nice little laddie, teeny-tiny, not a bit bigger than his father's thumb, a small little black thing, little black thing, the funniest little black thing)

9. Оценка (my dear father, like an angel out of heaven, sweet bird, nice little laddie, fine jolly, my good, the good woman, a noted witch)

10. Социальный статус (mighty magician, a lowly maid, very, very poor, a noble knight, the poor girl, minde babies, a poor country cobbler)

11. Сочувствие (poor, his poor old mother, the poor little thing, the poor Brownie, very fond of each other)

12. Одежда и украшения (pearls and precious stones, for her golden girdle, the golden fringe, her white dress)

13. Анимализмы (mewed, barked, bleated, bellowed)

14. Собственно номинация (Nix Nought Nothing, named Milky-white)

Выводы по 1 главе

В данной главе мы выяснили, что языковая картина мира представляет собой совокупность зафиксированных в единицах языка представлений определенного социума о действительности, которая возникает на определенном этапе, когда формируется представление об окружающей действительности, которое непосредственно отражается в значениях тех языковых знаков, что предусматривают языковое членение мира, а именно языковое упорядочение предметов и окружающих явлений, и закладывается в системных значениях слов, которые передают информацию о мире.

Мы выяснили, что номинация устанавливается в системе имя-предмет и не несет в себе никакой экспрессивной оценки в ту пору, как в художественном произведении в эту систему также включена личность сказителя (автора) и отношение его к персонажам.

Исходя из того, что . сказка выполняет существенные сакральные функции, мы подробно рассмотрели номинацию в волшебных сказках, отражающих установку древнего человека на ритуал, когда посредством магического воздействия осуществляется изменение окружающего мира и человека.

Целью и задачей сказки как социокультурного феномена является переориентация человеческого сознания и поведения на модус творчества, реализуемого в акте переживания.

Таким образом, сказка выполняет существенные сакральные функции. В ценностных установках сказочных героев, сказителя и слушателей сказки преодолевается прагматизм, эгоизм, одиночество индивида и формируется

новая установка на подлинные ценности человеческого бытия: свободу, любовь, красоту, творчество, единство человека с природой, другим человеком и самим собой.

2.1 Онимы в английских сказках

В структуре художественного произведения номинация имеет ключевое значение. Особое внимание следует уделить именам собственным. Будучи формой существования общеязыковой ономастики, фольклорная ономастика обладает рядом отличительных черт, главными из которых являются стилистическая заданность имен и их целенаправленная семантизация, обусловленная целями и задачами авторского замысла [1, с. 78]. П. Флоренский пишет: «Только имя предельно прилегает к сущности в качестве ее первоявления, и потому оно преимущественно именуется сущность в полноте ее энергии. Не только сказочному герою, но и действительному человеку его имя не то предвещает, не то приносит его характер, его душевные и телесные черты в его судьбу» [цит по: 2]. Ученые, занимающиеся изучением функционирования онимов в художественном тексте, приходят к выводам о том, что имена собственные выступают как особое средство, как яркая индивидуальная примета стиля писателя [3].

Вопрос о специфике номинации персонажей в английских сказках оказывается актуальной исследовательской задачей. На сегодняшний день существует довольно много работ посвященных изучению разных аспектов сказок народов мира, в том числе и посвященных особенностям функционирования имен собственных в британских сказках. Антропонимика играет важную роль в реализации идейно-эстетической и философской концепций произведения, в том числе и фольклорного.

В нашей работе мы рассмотрели 12 британских сказок, различных по тематике (бытовые и волшебные):

- Fairytale “Three Magic Castles”/ «Три волшебных замка»;
- Fairytale “The Princess and the Magic Flute”/«Принцесса и волшебная флейта»;

- Fairytale “The Magic Carpet, the Telescope and the Miraculous Apple” «Ковер-самолет, телескоп и волшебное яблоко»;
- Fairytale “The Frog-Princess”/ «Девушка-лягушка»;
- Fairytale “Simpleton Jack”/ «Джек-Простак»;
- Fairytale “The Pancake King”/ «Король блинов»;
- Fairytale “The Magic Stone”/ «Волшебный камень»;
- Fairytale “The Magic Flute”/ «Волшебная флейта»;
- Fairytale “The Princess and The Thief”/ «Принцесса и искусный вор»;
- Fairytale “The Stubborn Husband”/ «Упрямый муж»;
- Fairytale “The Queen of Eternal Snow”/ «Королева вечных снегов»;
- Fairytale “King Lorenz and the Magic Goose”/ «Король Лоуренс и волшебный гусь».

Проанализировав данные сказки, мы выделили онимы, которые представили в следующей таблице:

Таблица 1 - Примеры номинации в английских сказках.

Название сказки	Онимы, обозначающие мужские персонажи	Онимы, обозначающие женские персонажи
“Three Magic Castles”/ «Три волшебных замка»	The Giant, Hercules, the Grubber, old man, the Liar.	The king's daughter
“The Magic Carpet, the Telescope and the Miraculous Apple” «Ковер-самолет, телескоп и волшебное яблоко»	The King, The prince/ kings son.	Queen, Princess
“The Frog-Princess”/ «Девушка-лягушка»	The Prince Charming. old man	The Frog-Princess, the witch, old woman
“Cully Jack”/ «Джек-Простак»	Cully Jack, The King,	Charming Princess
“The Pancake King”/ «Король блинов»	The Pancake King	Queen, Princess

“The Magic Stone”/ «Волшебный камень»	Lorenz O'Toole, Mailer, the shepherd.	The fairy
“The Magic Flate”/ «Волшебная флейта»	The King, the Boars, Polar Bear,	Queen, Princess
“King Lorenz and the Magic Goose”	Lord Chamberlain, Lorenz O'Toole, St. Kevin.	
“The Princess and The Thief”/ «Принцесса и искусный вор»	The King, Silly boy, The Skilled Thief. the shoemaker.	Princess.
“The Stubborn Husband”/ «Упрямый муж»	The Cock, the Husband, brother mind, brother Happiness, the calf, the barber, the goldsmith, , the Baker.	The wife/ women.
“The Queen of Eternal Snow”/ «Королева вечных снегов»	Thousands of goblins, the sirens hunters, the guards, The guy.	The Queen of Eternal Snow, the Sirens.

Из данной таблицы мы видим, что мужские онимы преобладают в английских сказках. Вариация женских онимов в английских сказках не разнообразна и в большинстве сказок представлена следующими онимами: Queen, Princess, Old woman (королева, принцесса, старуха). Мужские онимы преобладают в английских сказках и представлены большим разнообразием: Thousands of goblins, the sirens hunters, the guards, The guy The Cock, the Husband, brother mind, brother Happiness, the calf, the barber, the goldsmith, , the Baker и т.д.

Все онимы проанализированных нами британских сказок можно разделить по следующим тематическим группам:

1. Указание на особенности характера.
2. Указание на профессию и должность.
3. Указание на социальный статус и материальное положение.
4. Указание на особенности внешности.

5. Указание происхождения имени персонажа из других литературных произведений, мифов и легенд.
6. Указание происхождения имени персонажа из флоры и фауны.
7. Указание происхождения имени персонажа из бытовой сферы.

Приведем примеры онимов по каждой из данных категорий.

1. Указание на особенности характера: the Liar, Brother Mind, Brother Happiness.
2. Указание на профессию и должность: the Baker, the shoemaker, the shepherd.
3. Указание на социальный статус и материальное положение: Lord Chamberlain, The King, Queen, Princess.
4. Указание на особенности внешности: The Prince Charming, old man old woman.
5. Указание происхождения имени персонажа из других литературных произведений, мифов и легенд: The Giant, Hercules, the goblins, the sirens.
6. Указание происхождения имени персонажа из флоры и фауны: The Frog-Princess, Polar Bear, the Cock, the Calf.
7. Указание родственной связи среди персонажей: The wife, the husband, the king's daughter.

Антропонимы в английских сказках можно классифицировать по следующим критериям:

- реальные имена;
- вымышленные имена;
- собственное имя с приложением.

К реальным именам относятся Lorenz O'Toole, Mailer.

Примерами вымышленных имен являются The King, Silly boy, The Skilled Thief.

К собственным именам с приложениям относятся The Frog-Princess, ,Brother Mind, Brother Happiness, The Prince Charming.

Таким образом, мы видим, что популярными персонажами английских сказок являются гоблины, ведьмы, эльфы и говорящие животные. Помимо волшебных сказок данные персонажи встречаются и в бытовых сказках.

Номинация как соотнесение имени собственного с личностью героя нередко является своеобразным ключом саморегуляции образа.

Стратегия моделирования образа в большинстве случаев связана с конкретным именем, которое носит тот или иной герой.

Во многих сказках используются говорящие имена и фамилии. В некоторых случаях обыгрываются имена и фамилии при создании образа персонажа посредством создания ассоциативных связей.

На протяжении сказки имя может варьироваться, меняя свою форму. Тем самым выражается отношение народа к героям сказки. Примером может служить *The prince/ king's son*.

2.2 Образование номинации героев английских сказок

Рассмотрим наиболее популярные имена героев английских сказок и проследим историю их возникновения.

Имя *Jack* является одним из наиболее распространенных имен в сказочном британском ономастиконе. В основном, данное имя принадлежит в сказочных контекстах человеку незнатного происхождения, оно становится уникальным в случае присоединения к нему характеризующего компонента или, другими словами, индивидуализирующего идентификатора, который в разных случаях находится либо в препозиции, либо в постпозиции: *Lazy Jack*, *Jack the Fool*, *Sanny Jack*, *Jack the Robber*, *Clever Jack*, *Daft Jack*, *Jack the Farmer*, и т.д.

Имя главного героя сказки «*Jack the Giant-Killer*» семантически связано с глаголом «*kill*», что означает: «*to cause the death of person or animal*». В этой сказке идет рассказ о том, как простой парень из крестьянской семьи расправился с великаном Кормораном, который держал в страхе все население.

Jack убил Корморана ударив его топором по голове (he gave him a most weighty knock with his pick axe on the very crown of his head, and killed him on the spot). Помимо награбленных богатств Корморана, которые Джеку обещали в виде награды, он получает прозвище, в результате сложения слов giant и kill, которое было присоединено к реальному ониму. Геройский поступок Джека послужил мотивацией сложения данного имени.

Мотивированные имена собственные можно классифицировать следующим образом:

- прозвища составляют наиболее значительную часть таких имен собственных (Tom the Thumb, Jack the Fool, Jack the Farmer, Lazy Jack, Silly Billy, Nosey, Cap O'Rushes, Cat skin, Tatter coats и т.д.);

- топонимы (Mother Shipton's Cave (пещера, в которой проживал герой по имени Shipton), Knucker Hole (пруд, в котором проживал дракон Knucker), The Bridge of One Hair (мост, который был тонок как волос));

- зоонимы (Titty Mouse, Tatty Mouse, Jump);

- именованья фантастических существ (Hedley Kow (существо, вселявшееся в коров и проделывающие в таком облике различные шутки над хозяевами этих животных), Red Jacket (существо, постоянно носившее красный пиджак)).

Среди личных имён собственных прецедентного характера можно выделить и незначительную группу имён, семантика которых трудно объяснима в контексте фольклорного произведения.

Таково, например, имя героя одноимённой сказки «Old Lightowler». О возрасте персонажа говорит первый компонент имени Old, а что касается второго компонента, он совершенно не имеет отношения к сюжету сказки, в которой старик, занимающийся изготовлением лодок, заключил пари с покупателем, что всю дорогу к месту назначения будет танцевать степ на палубе лодки.

Разбираясь в семантике данного сказочного имени, мы разложили второй компонент имени на две части. Это позволило нам увидеть, что имя главного

действующего лица состоит из двух слов: light и owler, но тогда в контексте сказки их значения (light –«свет» и owler – «лицо (или судно), занимавшееся нелегальным вывозом шерсти или овец») никак не мотивированы. Можно высказать предположение, что имя героя образовано от слова owl-lighter – «мрачный (сумрачный) человек». Однако, учитывая веселый нрав персонажа, танцующего на протяжении всей сказки, это прозвище совершенно не подходит к этому герою.

Проведя анализ нескольких сказок, мы пришли к выводу, что количество имен с нечетко выраженной семантикой в британском сказочном дискурсе крайне мало.

Взяв за основу характеризующий компонент имени собственного, можно выделить следующие семантические группы имён:

- характеристика по внешнему виду;

К этой семантической группе имён собственных относится ранее рассмотренное имя собственное The Laidly Worm of Spindleston Heugh. Но мы рассмотрели только вторую часть данного имени Spindleston Heugh, которая, являясь характеризующим компонентом, указывает на место обитания данного героя. Первая же часть The Laidly Worm (уродливый червь, змей), помогает представить нам то чудовище в которое превратилась девушка и вследствие такого события была названа The Laidly Worm of Spindleston Heugh.

Также сюда можно отнести имя собственное Tatter coats, образованное в результате сложения двух слов tatter (что означает «A tornandhangingpieceofcloth») и coat (пальто), которое принадлежит сказочной героине. Мама этой девочки умерла еще при ее рождении. Отец был настолько убит горем, что поклялся себе не смотреть на свою дочь, которая, по его мнению, и была причиной смерти жены. Впоследствии, девочка была предоставлена самой себе, росла запущенной и не ухоженной, откуда и появилось её имя Tatter coat, что в дословном переводе означает «рваное пальто».

В эту же семантическую категорию входит имя-антропоним сказочного героя Little John, что в переводе означает Маленький Джон. Имя указывает нам на то, что персонажа Джон имеет маленький рост.

Есть ещё один герой отличающийся невысоким ростом, имя которого – Tom the Thumb. Второй компонент имени the Thumb переводится на русский язык как «большой палец руки». Поэтому персонаж британской одноимённой сказки Tom the Thumb прочно ассоциируется у нас с героем русской сказки «Мальчик с Пальчик».

Здесь же и имя-прозвище Cat skins (кошачьи шкурки), которое указывает на одеяние обладательницы данного имени собственного.

Имя-прозвище Nosey также входит в данную группу и было дано персонажу после того как он отведал волшебных яблок и его нос вырос до невероятных размеров. Даже после того, как герой сказки нашел противоядие, которое вернуло ему прежний вид, прозвище все равно осталось с героем.

- характеристика по особенностям поведения;

Сюда можно отнести имя собственное Kate с индивидуализирующим идентификатором Crackernuts. Героиня Kate Crackernuts собирала орехи, которые впоследствии помогли ей спасти принца от болезни. В награду за этот поступок и за свою сообразительность она стала его женой.

- профессионально-деятельностная характеристика;

Имя собственное Merlinthe Wizard включает в себя реальное имя Merlin и индивидуализирующий компонент Wizard, что означает «One who practices magic», второй компонент имени указывает на то, что персонаж занимался магией и волшебством.

В эту же группу имен входит имя прецедентное Master of All Masters, которое принадлежит главному персонажу одноимённой сказки, мастеру наречения предметов иными словами, по своему вкусу.

- характеристика когнитивных способностей;

Сюда входят такие говорящие имена как Clever Jack, Jack the Fool, Canny Jack, Jack Turnip. Характеризующие компоненты данных сказочных имён

обладают достаточной ёмкостью и лаконичностью, что позволяет читателю в полной мере почувствовать характерные черты данных героев при первом же с ними знакомстве.

- семейно-родственные отношения, отраженные в таких прецедентных имёнах собственных, как Muchthe Miller's on и Branwen daughter of Lyr.

- социальный статус связан именами собственными Prince Florentine, Pwyll Lord of Dyved и Earl Mar и указывает на их высокое положение.

- субъективная оценка общего характера.

В имени сказочной героини Molly Whuppie характеризующий компонент Whuppie произошёл, как мы считаем, от глагола to whup, что другими словами to defeat decisively. Это связано со смелостью и волевым характером героини сказки.

Прецедентное имя Aunt Prudence, которое семантически привязано к существительному Prudence («благоразумие», «предусмотрительность»), ясно поясняет нам, каким мудрым сознанием обладает его сказочная обладательница.

Интересно будет рассмотреть и сказочное имя персонажа Jack Hannaford. Сюжет данной сказки таковой: старый солдат Jack Hannaford, обманном путём принудил крестьянку, муж которой в этот момент отсутствовал, отдать ему все их денежные сбережения. Исходя из этого, характеризующий компонент данного имени, образован предположительно от глагола to afford, что означает «to be able to buy or do something because you have enough money or time». В данном случае подразумевается, что персонаж, обладая невероятной сообразительностью и умом, не пропадёт и не останется без денег ни при каких условиях.

Имя Brother Jucundus, из одноимённой сказки, повествующей о монахе, также представляет собой интересный пример говорящего имени, входящего в данную семантическую группу. Такой персонаж имеет характер открытый и жизнерадостный, поэтому он никак не может смириться со строгой жизнью в монастыре. Латинское имя монаха – Jucundus – означает «весёлый, радостный,

стремящийся к удовольствиям и наслаждениям». Именно таким предстаёт перед нами герой этой бытовой сказки: “He was a man who loved to talk, loved to sing, loved stories, and thought that all of these things were helped along by a love of strong beer”.

Из вышеописанного становится ясно, что чаще всего имя сказочного героя состоит либо из одного характеризующего компонента, либо из двух или трёх компонентов, среди которых в обязательном порядке находится характеризующий компонент.

Из уже рассмотренных и исследованных выше сказочных имён собственных прецедентного вида видно, что ведущими категориями имён собственных в изученном сборнике являются топонимы(26), антропонимы(30) и зоонимы(14). Остальные другие зафиксированные имена собственные немногочисленны. Среди таких: именованья фантастических существ, названия учреждений, названия кораблей, геортонимы и имена персонифицированных неодушевлённых предметов. Все это позволяет сделать вывод о том, что последние типы имён собственных можно считать периферийными категориями британского фольклорно-сказочного ономастикона, а к ядерным, соответственно, можно отнести антропонимы, топонимы и зоонимы.

Так, к антропонимам принадлежат такие имена сказочных героев, как Mark, Sammler; к зоонимам относятся Jump, Trotty, Titty Mouse, Tatty Mouse; топонимами являются York, Nottingham, Sussex; именованья фантастических существ – Tom Tit Tot, Tiddy Mun, Hedley Kow; названия учреждений – Horse and Jockey, The White Bull; названия кораблей – Dorcas Jane, Unicorn; геортонимы – Halloween, Christmas; имена персонифицированных неодушевлённых предметов – Johnny-cake.

Придерживаясь функционально-семантической концепции имён собственных, Д.И. Ермолович утверждает: «В содержательном плане всех имён собственных, представленных в данной работе, заложены три главных компонента значения: бытийный, классифицирующий, индивидуализирующий. В соответствии с дескриптивным компонентом английские фольклорно-

сказочные имена собственные можно подразделить на множественные и единичные. В большей степени это подразделение актуально для сказочных антропонимов» [24].

Среди множественных антропонимов найдены такие примеры, как Lijah Crowcombe, Lutey, Jan Coe, Cherry, Prudence, Miller, Judith, Jan Druly, Chols Pack-ham, Mark, Nicodemus, Sammler, etc.

Единичными антропонимами являются имена исторических лиц (KingHenry VIII, KingEdward III), легендарных лиц (KingArthur, WarlockMerlin), религиозных и мифологических лиц (St.John).

Среди имён-прозвищ, принадлежащих также к категории антропонимов, тоже существует деление на единичные и множественные. Например, имя-антропоним с присоединённым прозвищным элементом William the Conqueror относится к единичным прозвищам.

Однако большинство сказочных прозвищ относится к категории множественных из-за их референции, которая действует в рамках одной иногда нескольких сказок: Nosey, Cap O'Rushes, Daddy, Tom Thumb, Jack the Fool, Lazy Jack, Jack the farmer, Mr. And Mrs. Vinegar, Kate Cracker nuts, Cat skin, Tatter coat, Thunderdell.

Данный список мотиваций не исчерпывающий, потому что признаки, которые могут быть основой прозвищной номинации, бесконечно разнообразны.

Выводы по 2 главе

Во второй главе мы с помощью метода сплошной выборки провели исследование номинации в 12 английских народных сказках.

Популярными персонажами английских сказок являются гоблины, ведьмы, эльфы и говорящие животные, встречающиеся в волшебных и бытовых сказках. Во многих сказках используются говорящие имена и фамилии. В некоторых

случаях обыгрываются имена и фамилии при создании образов персонажей посредством создания ассоциативных и контрастных связей.

На протяжении сказки имя может варьироваться, меняя свою форму. Тем самым выражается отношение народа к героям сказки (The prince/ kingsson).

Онимы в английских сказках представлены следующими категориями: реальные имена; вымышленные имена; собственное имя с приложением.

Номинация в английских сказках содержит указание на особенности характера; на профессию и должность; на социальный статус и материальное положение; на особенности внешности; а также указание на генетическую связь имени с героями мифов и легенд (происхождение имени персонажа, связанное с миром флоры и фауны; с бытовой сферой).

Для сказочного ономастикона английских сказок характерно преобладание мужских онимов над женскими, большое количество социальных и должностных онимов, что отражает ценностные ориентиры сказителей и слушателей сказки, закрепленные в языковой картине мира английской сказки.

Глава 3 ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ)

3.1 ФГОС основного общего образования о формировании личностных, предметных и метапредметных результатов на уроках иностранного языка.

Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (далее– ФГОС), принятый и утвержденный в 2010 г. [26], – принципиально новый для отечественной школы документ. Если варианты аналогичных документов предыдущих поколений являлись, прежде всего, стандартами «содержания образования», то ФГОС нормирует все важнейшие стороны работы школы, определяет уклад школьной жизни.

Сам ФГОС представляет собой совокупность требований, обязательных при реализации основных образовательных программ общего образования образовательными учреждениями, имеющими государственную аккредитацию. Одним из принципиальных отличий нового стандарта является ориентированность на результаты образования. Объектом стандартизации теперь становится система требований к образовательным результатам – личностным, предметным и метапредметным, а не содержанию образования как такового. Также, стандарт должен обеспечивать единство образовательного пространства РФ и преемственность основных образовательных программ всех ступеней обучения.

В соответствии с требованиями федерального государственного стандарта выделяют три вида результатов освоения обучающимися основной образовательной программой основного общего образования. Первые из них – личностные. Можно сказать, что данные результаты теоретически приравнены к воспитательным задачам в старом ГОСе. В любом случае, отличия есть, и они существенно отличаются от содержания предшествующих документов, определяющих содержание основного образования.

Личностные результаты обучения включают в себя готовность и способность обучающихся к саморазвитию и личностному самоопределению, высокий уровень сформированности их мотивации к обучению, а также целенаправленной познавательной деятельности. Также они предполагают сформированность системы значимых социальных и межличностных отношений, ценностно-смысловых установок, которые отражают личностные и гражданские позиции в деятельности. Развитие правосознания, способности ставить цели и строить жизненные планы, и, что больше - способности к осознанию российской идентичности в поликультурном социуме, все это должно быть отражено в личностных результатах.

Кроме того, личностные результаты, направленные на всестороннее развитие личности обучающегося, содержат множество компонентов, каждый из которых необходимо отражать учителю в своей профессиональной деятельности.

Конечно же, необходимо понимать, где можно применять полученные знания. Поэтому нововведением ФГОС стало вычленение такого уровня результатов обучения как метапредметных. Они включают в себя освоение обучающимися межпредметных понятий и универсальных учебных действий (регулятивных, познавательных, коммуникативных), а также способность их использования в учебной, познавательной и социальной практике. Развитие самостоятельности планирования и осуществления учебной деятельности и организации учебного сотрудничества с педагогами и сверстниками является важным компонентом межпредметных результатов. Более того, здесь важно отметить и помощь в построении индивидуальной образовательной траектории ребенка. Другими словами, данный вид результатов показывает, как и где ребенок может использовать полученные на уроке знания.

Конечно же, нельзя не сказать об основной задаче современной школы – привить ребенку знания по различным дисциплинам. За это отвечают так называемые предметные результаты. Здесь можно провести аналогию с образовательными задачами ГОСа. То, за что отвечают предметные результаты,

практически заложено в их названии. Они включают в себя освоение обучающимися специфических умений для каждой конкретной области в ходе изучения учебного предмета, различных видов деятельности по получению новых знаний, их преобразования и применения в учебных, учебно-проектных и социально-проектных ситуациях. Также они подразумевают формирование научного типа мышления, научных представлений о различных ключевых теориях, типах и видах отношений, а также владение научной терминологией, ключевыми понятиями, методами и приемами.

Нас интересует, в первую очередь, образование в области филологии, куда входят такие предметы, как «Русский язык. Родной язык», «Литература. Родная литература», «Иностранный язык. Второй иностранный язык». Как видим, важное значение придается, во-первых, изучению языка как знаковой системы, лежащей в основе человеческого общения. Во-вторых, формированию гражданской, этнической и социальной идентичности, позволяющей понимать, быть понятым, выражать внутренний мир человека.

Мы не случайно уделили внимание обучению родному языку, так как эта область близка иноязычному образованию в силу разных причин, одной из которых является возможность формирования основ гуманитарного взгляда на мир.

Что же касается иностранных языков, то им уделено особое внимание, как основному средству постижения мира. Обучение иностранному языку, согласно ФГОС должно обеспечивать:

1. формирование дружелюбного, толерантного отношения ценностям иных культур, выраженной личностной позиции в восприятии мира, а также в развитии самосознания, через знакомство с жизнью сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров;
2. формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение знаний о языке, лингвистического кругозора и запаса лексики, систематизация данной информации, дальнейшее овладение общей речевой культурой;

3. достижение допорогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции;

4. создание основы для формирования интереса к развитию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, в том числе путем самонаблюдения и самооценки, обеспечение интереса к изучению второго/третьего иностранного языка, к его использованию в качестве средства получения информации, которая дает возможность расширить свои знания в других предметных областях [26].

Как можно заметить, на преподавателей иностранного языка возложена большая ответственность. Иностранный язык, в частности английский, является одним из тех основных средств уже не обучения, а именно образования, которые позволяют человеку полностью социализироваться в современном обществе, культуре и прочем. С внедрением и проникновением английского языка практически во все сферы жизни общества, нельзя вывести его из списка основных школьных предметов, что особенно подчеркивается Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования.

3.2 Разработка урока «Ономастикон английской народной сказки»

(9 класс)

Урок по теме «Ономастикон английской народной сказки» разработан для учащихся 9-го класса с учётом требований ФГОС основного общего образования.

Актуальность урока обусловлена необходимостью знакомства учащихся с ключевыми понятиями лингвистики, что позволит им лучше понять структуру языка и поможет осуществлять грамотный перевод. Также выбор темы урока обусловлен недостаточной изученностью ономастики в рамках школьной программы.

На данном занятии учащиеся получают новую информацию, расширяют кругозор, учатся мыслить и грамотно строить свои суждения на родном и

иностранным языке, увеличивают словарный запас, развивают интерес к иностранной литературе.

Цель урока: научить учащихся определять категории имен собственных и классифицировать онимы в литературных произведениях.

Задачи урока:

1) Воспитательные:

- прививать интерес к чтению книг;
- приобщение учащихся к культуре Великобритании;
- привить уважение к стране изучаемого языка и развить толерантность у учащихся.

2) Развивающие:

- развивать у учащихся кругозор, память, воображение, внимание, логическое мышление учащихся.

3) Образовательные:

- учить художественному переводу текстов;
- увеличить лексический запас учащихся;
- обучать классификации языковых единиц;
- совершенствовать произносительные навыки и умение чтения и письма;
- обучить учащихся находить имена собственные в тексте и классифицировать их;
- выработать у учащихся умение анализировать прочитанное с лингвистической и грамматической точки зрения;

Форма урока: индивидуальная и групповая работа, рассказ, беседа.

Тип урока: урок-введение нового материала.

Вид урока: комбинированный урок.

Методы: объяснительно-иллюстративный, частично-поисковый, исследовательский, репродуктивный.

Оснащение урока: таблицы с классификациями видов номинации, презентация Power Point «Ономастика и номинация», представленная на интерактивной доске, карточки с примерами имен собственных.

Таблица 2 - План урока по теме «Ономастикон английской народной сказки»

Этапы урока	Деятельность учителя	Деятельность учащихся	УУД
1.Организационный момент (1 мин.).	Приветствие и сообщение темы: – Good afternoon, dear boys and girls. Glad to see you! Our topic today is “The Onomastic of English folk tale” – «Ономастикон английской народной сказки»	Запись темы в тетрадях.	
2.Целеполагание и мотивация (2 мин.). Рассказ	В течение полугода на мы с вами знакомимся с англоязычными литературными произведениями, историей их написания, анализируем их, выявляли различные художественные средства и определяли грамматические конструкции и категории. Накопленный вами опыт поможет вам определить виды номинации в английской народной сказке.	Ставят перед собой цель и необходимые задачи для достижения этой цели	Регулятивные УУД: Планирование – определение последовательности промежуточных целей с учетом конечного результата; составление плана и последовательности деятельности
3.Введение нового материала.(10 мин.)	Сейчас мы с вами посмотрим презентацию «Ономастика и номинация», а затем вы прочтаете текст и выпишите главные определения в тетрадь.	У учащихся текст об ономастике. Ученикам необходимо выписать главные понятия в тетрадь. Также опорой для этого служит презентация.	Познавательные УУД: 1) поиск и выделение необходимой информации; 2) умение структурировать знания
3.Проверка домашнего задания.(10)	Мы с вами узнали, что представляет собой ономастика и номинация.	Учащиеся называют свои примеры и объясняют, как они	Коммуникативные УУД: умение слушать и понимать речь

<p>мин.) Беседа.</p>	<p>Применим теоретические знания на практике. Дома вы прочли разные английские сказки и выписали имена собственные, которые там встречались. Давайте классифицируем их по структурным компонентам и по видам образования номинации. На доске представлены две таблицы с классификациями. Вам необходимо называть свои примеры и распределяете по группам.</p> <p>(Проверка выполнения домашнего задания)</p> <p>Учитель внимательно слушает ответы учащихся, акцентирует внимание на видах номинации.</p>	<p>определили, к какой категории относится данная номинация.</p>	<p>других.</p>
<p>3.Закрепление нового материала: усвоение теоретических знаний (10 мин.) Беседа</p>	<p>Вы – молодцы, нашли интересные примеры номинации в английских сказках и классифицировали их. У вас на столе лежат карточки с именами собственными из сказки «The Princess and The Thief» («Принцесса и искусный вор») Вам необходимо классифицировать данные имена по таблицам.</p>	<p>Ученики читают, переводят, если не знают, то подсматривают перевод с другой стороны карточки, распределяют по группам и объясняют, почему именно к этой группе относится пример.</p>	<p>Познавательные УУД: уметь осознанно и произвольно строить речевое высказывание</p>
<p>6.Сообщение домашнего задания. (1 мин.)</p>	<p>Дома вам необходимо найти информацию о происхождении имен собственных в народной английской сказке «Simpleton Jack» . («Джек-простак»)</p>	<p>Записывают домашнее задание.</p>	

<p>7.Подведе- ние итогов урока. (3 мин.)</p>	<p>Предлагает подвести итоги урока:</p> <ul style="list-style-type: none"> • что нового узнали? • над чем работали? • чему научились? <p>Сообщает и комментирует оценки учащимся.</p>	<p>Отвечают на вопросы, оценивают результаты своей деятельности.</p>	<p>Регулятивные УУД: уметь правильно оценивать результат коллективной и индивидуальной работы.</p>
---	--	--	--

Данный урок был разработан для формирования социокультурной компетенции учащихся в процессе работы по английским народным сказкам. К ним относятся следующие британские сказки:

- Fairytale “Three Magic Castles”/ «Три волшебных замка»;
- Fairytale “The Princess and the Magic Flute”/«Принцесса и волшебная флейта»;
- Fairytale “The Magic Carpet, the Telescope and the Miraculous Apple” «Ковер-самолет, телескоп и волшебное яблоко»;
- Fairytale “The Frog-Princess”/ «Девушка-лягушка»;
- Fairytale “Simpleton Jack”/ «Джек-Простак»;
- Fairytale “The Pancake King”/ «Король блинов»;
- Fairytale “The Magic Stone”/ «Волшебный камень»;
- Fairytale “The Magic Flute”/ «Волшебная флейта»;
- Fairytale “The Princess and The Thief”/ «Принцесса и искусный вор»;
- Fairytale “The Stubborn Husband”/ «Упрямый муж»;
- Fairytale “The Queen of Eternal Snow”/ «Королева вечных снегов»;
- Fairytale “King Lorenz and the Magic Goose”/ «Король Лоуренс и волшебный гусь».

Экспериментальной базой для проведения нашего исследования была выбрана МБОУ СОШ №1 с. Абалаково Енисейского района. Опытное обучение проводилось в девятом классе на уроке английского языка. Количество

учащихся составило 22 человека, средний возраст которых пятнадцать, шестнадцать лет.

Гипотезой опытного обучения выступает предположение, что учащиеся, научившись классифицировать номинацию в народных сказках, без труда смогут классифицировать и находить ее в современных авторских сказках и выявлять воплощенные в омонимах компоненты языковой картины мира.

Цель опытного обучения - приобщение учащихся к основам лингвистики и лингвокультурологии.

Предложенные сказки понравились большинству учащихся, они хорошо ориентировались по тексту и обнаружили много примеров номинации в сказках. В работе были задействованы все учащиеся исследуемого класса.

Атмосфера на занятии была доброжелательная, спокойная, рабочая.

В ходе урока учащиеся познакомились с ключевыми понятиями исследования и усвоили такие понятия, как номинация, онимы, ономастика, ономастикон и определили, какую роль занимает номинация в языковой картине мира.

Мы определили, что учащиеся легко усвоили категории классификации имен собственных в английских сказках и легко распределяли найденные дома примеры. В целом, онимы в текстах сказок распознать несложно, сложнее правильно их классифицировать.

Таким образом, занятие по теме «Ономастикон английской народной сказки» прошло успешно. Учащиеся проявили интерес к теме нашего исследования и активно принимали участие в ходе урока, посвященного ономастикону английской народной сказки. Ученики девятого класса с большим удовольствием прочитали сказки и нашли много примеров номинации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данное исследование позволило выявить особенности имён собственных, функционирующих в английских народных сказках. В данном исследовании путём сплошной выборки было отобрано и рассмотрено 40 имён собственных из 12 сказок. В ходе исследования английских сказочных имён собственных мы классифицировали их, учитывая различные критерии.

Рассмотрев признаки имён собственных в английских народных сказках, мы сделали вывод о том, что художественное имя отражает в своей семантике не только замысел сказителя, но и выражает ценностные ориентации лингвокультурного сообщества.

Разбираясь в структурно-семантических особенностях имён собственных в английских народных сказках, невозможно не заметить всю экспрессивность и образность фольклорно-сказочного имени, большую силу эмоционального воздействия, способность ярко и сжато выразить мысль, метко и кратко охарактеризовать сложные явления, показать культурные ценности и менталитет народа.

Во второй главе мы с помощью метода сплошной выборки привели примеры номинации в английских народных сказках. Популярными персонажами английских сказок являются гоблины, ведьмы, эльфы и говорящие животные. Помимо волшебных сказок данные герои встречаются и в бытовых сказках.

Во многих сказках используются говорящие имена и фамилии. В некоторых случаях имена и фамилии сказочных персонажей мотивируются посредством создания ассоциативных и контрастных связей. На протяжении сказки имя может варьироваться, меняя свою форму, отражая отношение народа к героям сказки (примером может служить *The prince/ king's son*). Онимы в английских сказках представлены следующими категориями: реальные имена; вымышленные имена; собственное имя с приложением.

Как показало наше исследование, номинация в английских сказках содержит указание на особенности характера; на профессию и должность; на социальный статус и материальное положение; на особенности внешности; связь происхождения имени персонажа с героями мифов и легенд; миром флоры и фауны, бытовой сферы.

Онимы важны для воплощения языковой картины мира: в английских сказках мужские онимы преобладают над женскими, в большом количестве представлены социальные и должностные онимы, отражая в языковой картине ценностные ориентиры сказителей и слушателей.

Результаты нашего исследования мы применили на практике и провели в 9 классе урок по теме «Ономастикон английской народной сказки». Учащиеся принимали активное участие в ходе урока, посвященного ономастикону английской народной сказки, прочитали все рекомендованные сказки, предлагали разные основания для классификации онимов, высказывали предположения о их происхождении.

В ходе урока учащиеся познакомились и усвоили такие понятия, как номинация, онимы, ономастика, ономастикон, определили роль номинации в языковой картине мира.

Таким образом, цели и задачи, поставленные в начале исследования, были достигнуты.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Алпатова В.С. Атрибутика персонажей британской народной волшебной сказки: (семасиологическое исследование): Автореф. дис. канд. филол. наук. – Одесса, 1990. –16 с.
2. Аникин, В.П. Теория фольклора. Курс лекций. 2-е изд., доп. – М.: КДУ, 2004. – 432 с.
3. Араева Л.А. Словообразовательный тип как семантическая микросистема. Суффиксальные субстантивы. – Кемерово, 1994. – С. 87
4. Арутюнова Н.Д. Аномалии и язык: К проблеме «языковой картины мира»// Вопросы языкознания. – 1987. – № 3. – С. 45-49
5. Боброва Т.Д. О природе названия и принципах номинации. // Русский язык в школе. – 1974. –№4. - С.74-77.
6. Важдаев В. Сказки английского народа. В кн. : Английские народные сказки. – М. : Гос. изд-во худ. лит., 1957. – С. 3 -10.
7. Гак В. Г. К типологии языковых номинаций//Языковая номинация (Общие вопросы). – М, 1977. – С. 233
8. Гольдин В. Е.Обращение. Теоретические проблемы. Саратов. – 1987. – С. 96-102.
9. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Учебное пособие, – М.: Академия, 2006. - 170 с.
10. Гуляев Ю.А. Лексика английских народных песен // Семантические корреляции на лексическом и синтаксическом уровнях: Межвуз. сб. науч. трудов. – Саранск: Мордовск. ГУ, 1990. – С. 39 - 44.
11. Демина Е. И. Новые наименования лиц в современном русском языке :Дис. канд. филол. наук. – М., 2009. - 230 с.
12. Демьянков В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ. // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. – М. Изд-во МГУ, 2003. – С.116-125

13. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 94-99
14. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М., 1986. – 149 с.
15. Кумахов М.А. Изучение языка фольклора // Фольклор в современном мире: Аспекты и пути исследования. – М.: Наука, 1991. – С. 49 - 59.
16. Моисеев А. И. Наименование лиц по профессии. (Структурная классификация). // Вестник ЛГУ– 1965– № 2. Серия истории, языка и литературы: Вып. 1.– С. 140-147.
17. Марковина И.Ю. Метод установления лакун в исследовании этнопсихолингвистической специфики культуры // Вопросы психолингвистики. – №2 – 2004. – С. 58-64.
18. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Истоки, 2002. – С. 26-31
19. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высш. шк., 2005. – С. 104
20. Серебенникова Б. А. Языковая номинация. (Общие вопросы) / под ред. Б. А. Серебенникова. – М., 1977. –360 с.
21. Скобликова Е.С. О релятивном характере номинации лиц / Е.С. Скобликова // Русское слово. 70-летию проф. В.Д. Бондалетова посвящается: межвуз. сб. науч. трудов. – Пермь, 1998. С. 144 – 148. Языковая номинация. Виды наименований. – М. 1977. - 360 с.
22. Телия В. Н. Номинация//Лингвистический энциклопедический словарь. – М. 1991. – 336 с.
23. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. – М., 2007. - 186 с.
24. Шмелев Д.Н «Способы номинации в современном русском языке»// Избранные труды по русскому языку. – М., 2002. – 888 с.

25. Кабакчи В.В. Лингвореволюция конца XX века и изменение лингвистической парадигмы / [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.phil.pu.ru/depts/01/anglistikaXXI_01/29.htm
26. Федеральный государственный образовательный стандарт начального образования/ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://минобрнауки.рф/документы/922>
27. Fairytale “The Frog-Princess”/ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.mysteriousbritain.co.uk/folklore/folktales/english-folktales.html>
28. Fairytale “The Pancake King”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
29. Fairytale “The Princess and the Magic Flate”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: <http://sacred-texts.com/neu/eng/efft/index.htm/>
30. Fairytale “The Magic Carpet, the Telescope and the Miraculous Apple”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
31. Fairytale “Three Magic Castles”/ [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
32. Fairytale “The Magic Flate”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
33. Fairytale “The Magic Stone”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
34. Fairytale “The Princess and The Thief”/[Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
35. Fairytale “Simpleton Jack”/ [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/
36. Fairytale “The Stubborn Husband” / [Электронныйресурс]. Режим доступа: http://www.kidsgen.com/stories/folk_tales/